

Find the German counterpart of the idiom

Has the cat got your tongue?	
To be a road hog	
To hear it straight from the horse's mouth.	
Don't count your chickens before they're hatched.	
To smell a rat.	
Six of one, half a dozen of the other.	
To bite off more than you can chew.	
To be caught red-handed.	
To chew the fat	
To come clean	
To drown one's sorrows	
To lay down the law	
To tie the knot	
Once in a blue moon	
Every cloud has a silver lining.	
My lips are sealed.	
To kill two birds with one stone.	
To be like a fish out of water.	
You can't teach an old dog new tricks.	
To miss the boat.	

To be out of the frying pan and into the fire.	
To let somebody off the hook.	
Come hell or high tide.	
To eat somebody out of house and gardens.	
To be all thumbs.	
To stick out like a sore thumb.	
To keep one´s fingers crossed.	
To give it the thumbs down.	
To wrap somebody around the little finger.	
It´s no use crying over spilt milk.	
It is a piece of cake.	
You can´t have your cake and eat it, too.	
To spill the beans.	
To be a tough cookie.	
To many cooks spoil the broth.	
A bird in the hand is worth two in the bush.	
Many hands make light work.	
People who live in glass houses shouldn´t throw stones.	
One swallow doesn´t make a summer.	
All is fair in love and war.	
It´s better to have loved and lost than never to have loved at all.	

To go out like a light.	
To be in stitches.	
To have a ball.	
To wear one´s birthday suit.	
To be no spring chicken.	

### **Lösungen**

Has the cat got your tongue?	Hat es dir die Sprache verschlagen?
To be a road hog	Ein Straßenrowdy sein
To hear it straight from the horse´s mouth.	Etwas aus erster Hand erfahren
Don´t count your chickens before they´re hatched.	Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.
To smell a rat.	Einen Verrat wittern
Six of one, half a dozen of the other.	Das ist gehüpft wie gesprungen.
To bite of more than you can chew.	Sich mehr aufladen, als man schultern kann.
To be caught red-handed.	Auf frischer Tat ertappt werden.
To chew the fat	Ein Schwätzchen halten.
To come clean	Etwas in Reine bringen
To drown one´s sorrows	Seine Sorgen / Probleme runterspülen
To lay down the law	Etwas klarstellen
To tie the knot	Heiraten
Once in a blue moon	Alle Jubeljahre einmal
Every cloud has a silver lining.	Es gibt immer einen Silberstreif am Horizont.

My lips are sealed.	Ich schweige wie ein Grab.
To kill two birds with one stone.	Zwei Fliegen mit einer Klappe schlagen.
To be like a fish out of water.	Wie ein Fisch auf dem Trockenen.
You can't teach an old dog new tricks.	Was Hänschen nicht lernt, lernt Hans nimmer mehr.
To miss the boat.	Der Zug ist abgefahren.
To be out of the frying pan and into the fire.	Vom Regen in die Traufe kommen.
To let somebody off the hook.	Jdn noch einmal davonkommen lassen.
Come hell or high tide.	Auf Biegen und Brechen.
To eat somebody out of house and gardens.	Jemanden die Haare vom Kopf fressen.
To be all thumbs.	Zwei linke Hände haben.
To stick out like a sore thumb.	Wie ein bunter Hund auffallen.
To keep one's fingers crossed.	Die Daumen halten.
To give it the thumbs down.	Etwas negative bewerten.
To wrap somebody around the little finger.	Jemanden um den kleinen Finger wickeln.
It's no use crying over spilt milk.	Hin ist hin.
It is a piece of cake.	Das ist ein Kinderspiel.
You can't have your cake and eat it, too.	Man kann nicht alles haben.
To spill the beans.	Ein Geheimnis verraten.
To be a tough cookie.	Eine harte Nuss sein.
To many cooks spoil the broth.	Viele Köche verderben den Brei.
A bird in the hand is worth two in the bush.	Lieber der Spatz in der Hand als die Taube auf dem Dach.

Many hands make light work.	Viele Hände bereiten der Arbeit ein schnelles Ende.
People who live in glass houses shouldn't throw stones.	Wer im Glashaus sitzt, soll nicht mit Steinen werfen.
One swallow doesn't make a summer.	Eine Schwalbe macht noch keinen Sommer.
All is fair in love and war.	In der Liebe und im Krieg ist alles erlaubt.
It's better to have loved and lost than never to have loved at all.	Besser einmal geliebt und verloren, als nie geliebt zu haben.
To go out like a light.	Wie tot ins Bett fallen.
To be in stitches.	(hysterisch lachen)
To have a ball.	Riesenspaß haben.
To wear one's birthday suit.	Im Adamskostüm da stehen.
To be no spring chicken.	Kein junger Hüpfen mehr sein.